



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**Demande de Rectificatif**

**Dossier:** 002/19-09-2007-ECCC/TC

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL/ORIGINAL  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 05-Aug-2015, 16:00  
CMS/CFO: Sann Rada

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E3/154	00386260- 00386260	05/08/2015	<input type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

**Explications:**  
Erreurs de traduction

**Détails:**  
Corrections apportées. Voir la version corrigée jointe.

**Déposé par:** Reath Panhean

**Signature:**

**Approuvé par le greffier (pour les originaux):**

**Signature:**

**Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):**

**Signature:**

Télégramme numéro 15

À l'attention du cher camarade *Bang Pol*

Deleted: A... l'attention du respecté et bien- ...

Deleted: Je voudrais

Nous souhaitons vous communiquer les problèmes liés au transfert des habitants de la zone Est à la zone Nord. Il y a eu le désaccord sur certains points et également le non-respect des recommandations de l'*Angkar*. Aux lieux de réception des gens se sont produits des incidents suivants :

Deleted: rendre compte du problème de déportation ...ommuniquer les problèmes liés au ...

- Je 30 novembre, les deux parties se sont mises d'accord que la livraison des gens par la zone Est à la zone Nord devrait être faite à Stoeng Trâng (ស្ទឹងត្រង់) et à Preah Prâsâp (ព្រះប្រសព្វ). À Preah Prâsâp, la zone Nord recevra la population venant du district de Chlaung (ឆ្នាំង) tandis qu'à Stoeng Trâng, elle accueillera celle venant du district de Peam Chileang (ពាមជីណាំង) et de Kroch Chmar (ក្រូចឆ្មារ). Les autorités de régions et districts ont réussi à rassembler tous les habitants qui devraient être déplacés de la région 21 et les ont transportés à l'autre rive. Sur ces deux lieux de réception, on ne reçoit absolument pas les Cambodgiens d'origine *cham* mais uniquement les Cambodgiens de souche. Alors les habitants qui devr~~ont~~ être déplacés ce 30 novembre se sont très agités.

Deleted: - ...e 30 novembre, les deux parties' ...

J'ai immédiatement recommandé aux autorités de régions et districts de suspendre provisoirement leur déplacement en attendant votre avis et celui de la zone Nord. Il semble que le camarade Pork (ពក) ne soit pas encore informé de ce problème. Je leur ai recommandé de faire retourner les *Chams* à leur village d'origine. La réunion a décidé qu'il ne faut pas renvoyer les *Chams* à Kratie. La zone Nord-Ouest et la zone Nord doivent recevoir les *Chams* afin de les éloigner des rives du Mékong en vue de faire apaiser la tension. Par contre, nos camarades n'ont pas suivi cette décision. Nous attendons donc votre décision sur ce sujet.

Deleted: aux ...istricts d'arrêter...e suspendr' ...

- En principe, la zone doit livrer 50 000 habitants à la zone Nord, Il reste donc plus de 100 000 *Chams* à la zone Est. Nous avons déporté uniquement les *Chams* qui habitaient notamment le long du fleuve et de la frontière, et non pas ceux qui habitaient dans le district de Tbaung Khmôm (ត្បូងឃ្មុំ). En principe, ce transfert a pour but de disperser les *Chams* comme avait été discuté entre nous. Mais si la zone Nord ne reçoit pas ces *Chams*, nous nous donnons toujours de la peine pour nous occuper d'eux, sans aucun problème.

Deleted: -one En principe, la z a enlevé...oif' ...

Or, le nombre de population ne pourra pas atteindre 150 000 personnes si la zone Nord ne reçoit pas les Chams.

Nous vous souhaitons une bonne santé et beaucoup de succès.

Le 30 novembre 1975

Copie à : \_\_\_\_\_ Chhon (ឆ័ន)

- Bang Nuon \_\_\_\_\_
- Bang Doeun \_\_\_\_\_
- Bang Yem \_\_\_\_\_
- Archives \_\_\_\_\_

**Deleted:** Par contre, les habitants n'atteindraient pas

**Deleted:** ,

**Deleted:** ,

**Deleted:** n'acceptait

**Deleted:** musulmans.

**Deleted:** Recevez tous mes vœux de

**Deleted:** Copies à : ៧

**Deleted:** (បងឆ័ន)

**Deleted:** (បងឆ័ន)

**Deleted:** Yem (យ៉ែម)

**Deleted:** Aux